

velleman

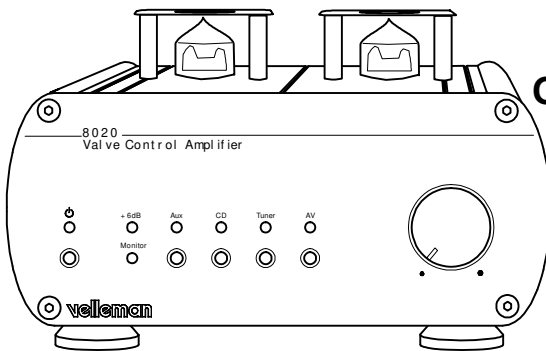
HIGH-END VALVE CONTROL AMPLIFIER

High-end buizen voorversterker

Preamplificateur haut de gamme a tubes

Hochwertige vorverstärker mit röhren

8020



Operating instructions

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

ENGLISH	3
NEDERLANDS	9
FRANCAIS.....	15
DEUTSCH.....	21

**Velleman
Legen Heirweg 33
9890 Gavere
Belgium
<http://www.velleman.be>**

© 2000 - Velleman Components n.v.

Thank you for purchasing this Velleman High-end valve control amplifier.
Please read the instructions carefully so that you can use the unit correctly.



WARNING NOTICES

CHECK WHETHER THE MAINS VOLTAGE IS CORRECT FOR THE UNIT.

IN ORDER TO AVOID ELECTRIC SHOCKS,
THE POWER-CORD MUST BE REMOVED BEFORE OPENING THE UNIT .

THE MAINS SWITCH IS IN THE SECONDARY POWER SUPPLY CIRCUIT.
THIS MEANS THAT THE UNIT IS NOT COMPLETELY ISOLATED FROM
MAINS WHEN THE UNIT IS IN STANBY.

About the power cord:

It is possible that in certain countries or regions, the mains plug is different to the one supplied. In such a case a different plug can be fitted, but be careful to ensure that the blue wire is connected to neutral, the brown to live, and the yellow/green to earth. Or ask your dealer for a suitable power cord

Mains voltage:

Please check the mains voltage indication at the back of the unit.

For 100Vac to 120Vac, use the 115Vac setting

For 220Vac to 240Vac, use the 230Vac setting

Guarantee

This product is guaranteed against defects in components and construction from the moment it is purchased and for a period of ONE YEAR starting from the date of sale.

This guarantee is only valid if the unit is submitted together with the **original purchase invoice**. VELLEMAN Ltd limits its responsibility to the reparation of defects or, as VELLEMAN Ltd deems necessary, to the replacement or reparation of defective components. Costs and risks connected to the transport, removal or placement of the product, or any other costs directly or indirectly connected to the repair, will not be reimbursed by VELLEMAN Ltd. VELLEMAN Ltd will not be held responsible for any damages caused by the malfunctioning of a unit.

IMPORTANT: Do not throw away the original packaging. Warranty will be void if the unit is returned in another packaging than the original.

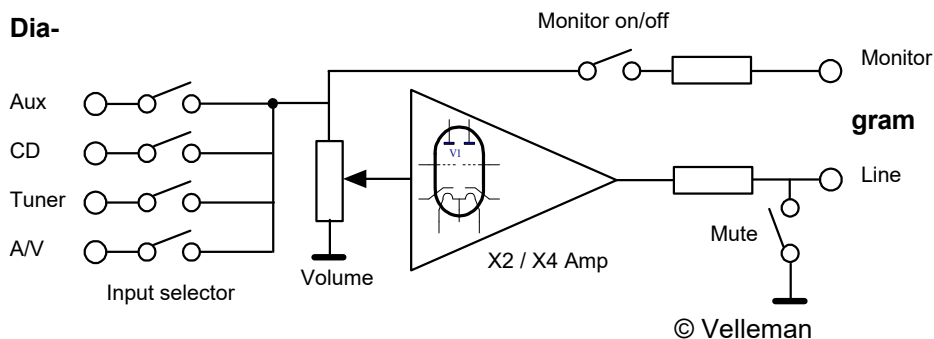
CONTENTS

FEATURES	4
SPECIFICATIONS	5
CONNECTION	6
OPERATION	7
TROUBLESHOOTING	8

FEATURES

- ✓ No compromise high-end design
- ✓ Four inputs
- ✓ Exclusive, high finish, solid aluminium enclosure
- ✓ High quality ALPS* volume potentiometer
- ✓ Full valve design
- ✓ Auto muting (warm up) at power on
- ✓ Highly reliable REED relay input selection
- ✓ Separate left and right input section
- ✓ Programmable level adjustment +6dB for each input
- ✓ Regulated DC filament supply
- ✓ Output mute function
- ✓ Switch-able monitor output (for tape, CDR, MD..)
- ✓ Automatic stand-by possibility after 24h

Dia-



* ALPS is a trademark of the ALPS ELECTRIC CO. LTD.

SPECIFICATIONS*

Inputs:

Input sensitivity at x4 gain, for 0dB (0.775Vrms) out (appr.):
AUX: 200mV / 50KO
A/V : 200mV / 50KO
TUNER: 200mV / 50KO
CD: 200mV / 50KO

Outputs:

Line maximum output level: 35Vpp
Line output load impedance: min. 10KO
Monitor output impedance: > 1KO

Audio specs:

Signal to noise ratio (A-weighted ref. 0dB out):
LINE: 100dB
Total harmonic distortion: <0.04% @1KHz / 47KO
Gain: x2 or x4 (+ 6dB on)
Frequency response @ x2 gain: 7Hz to 150KHz (-3dB)
Frequency response @ x2 gain: 18Hz to 55KHz within 0.3dB
Channel separation: 85dB @ 0dB in
Input cross talk: < -100dB @ 0dB in

Power requirements (depends on version):

AC power: 115Vac (100V to 120V)
AC power: 230Vac (220V to 240V)
Consumption: 16W max.

Dimensions: 290x165x90mm (11.4"x6.5"x3.5")
Weight (net): 2.7Kg (6Lbs)

*Modifications and typographical errors reserved

CONNECTION

Connect the amplifier inputs to the different sources. Use good quality audio leads. Respect the Left and Right channels. Connect the output to a suitable stereo power amplifier or two mono amplifiers (e.g. our 4020, 4040, or 2x 8010) . Connect the power-cord to the mains connector. Check for correct mains voltage. Normally the standby/mute LED at the front will be lit (*1).

1. Auxiliary input. Connect any line level (*2) unit to this input.

2. CD input. Connect your CD player or other line level (*2) unit to this input.

3. Tuner input. Use this input to connect your tuner, or other normal line level (*2) unit.

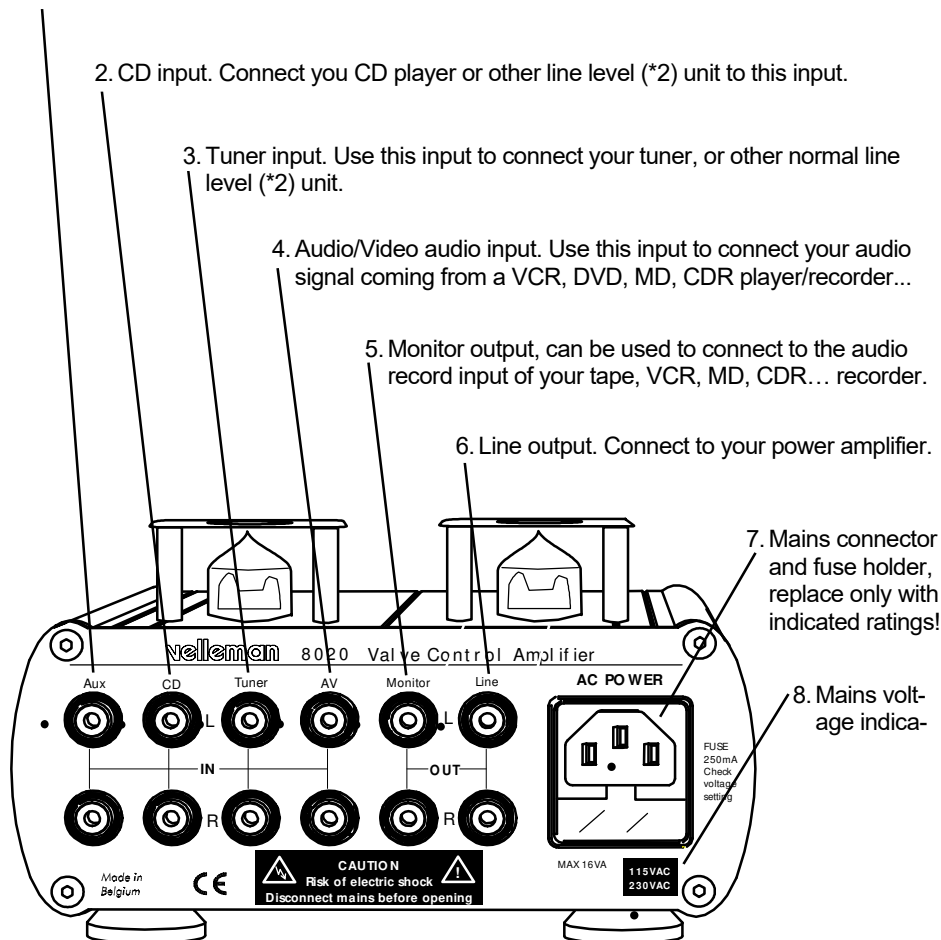
4. Audio/Video audio input. Use this input to connect your audio signal coming from a VCR, DVD, MD, CDR player/recorder...

5. Monitor output, can be used to connect to the audio record input of your tape, VCR, MD, CDR... recorder.

6. Line output. Connect to your power amplifier.

7. Mains connector and fuse holder, replace only with indicated ratings!

8. Mains voltage indication



(*1) At first time power up, or after a mains voltage failure, the +6dB LED will lit together with the standby/mute LED.

(*2) Line level is a source with voltages between 150mV and 2V.

OPERATION

CAUTION: Before turning on the power amplifier(s) turn down the volume control.

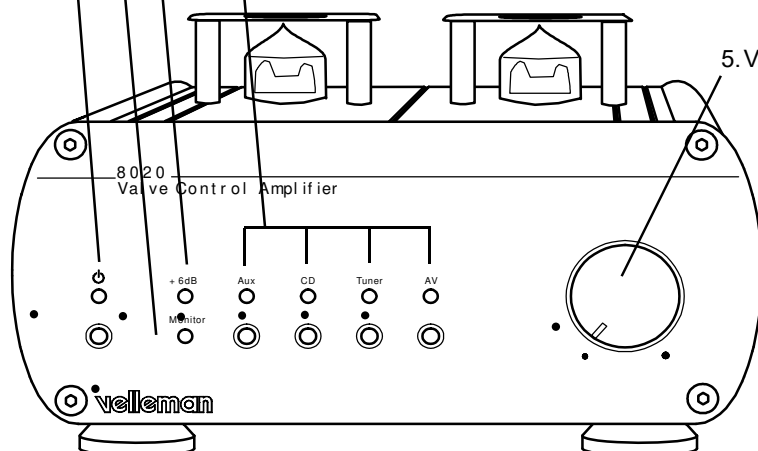
1. Standby/mute button and indication. Press this button to turn on the unit or to mute the sound. Keep this button pressed to set the unit in standby.
After power on, it will take about 30 seconds (warm up) before the muting will be off. The muting button is disabled during this time!

2. Monitor indication. See point 4 for use.

3. +6dB indication. See below for use.

4. Input selection buttons and indication.
Press once to select the input.
Press a second time to turn on the monitor output.
Press and hold the input selection button a second time to turn on the +6dB function for this input. The +6dB will be memorized (*) each time the corresponding input is selected.
Selecting an input will also turn on the unit.
NOTE: During switchover between input, the sound will be muted for about 3 seconds.

5. Volume control.



☞ The +6dB function can be used to adjust the level between the different sources. That way, when switching over between sources the volume will approximately remain the same.

(*) When the power-cord is disconnected or after a power failure the memory will be erased. Turning on the unit with the input selection buttons will activate a 24h auto standby timer.

TROUBLESHOOTING

Symptom

Possible cause

No sound coming from the speakers

Mute is on, press standby/mute button. The power amplifier is turned off.

Wrong source is selected

+6dB memory is erased

A power failure has occurred.

The power-cord has been disconnected.

Hum or noise is coming from the speakers

To make sure the control amplifier is the source of hum, disconnect all input leads.

Use good quality audio leads.

Check the earth connection of the phono or mains.

The control amplifier is too close to the power amplifier or too close to other magnetic field like a power adapter or other mains operated unit.

No button is reacting anymore and/ or no LED indication is functioning anymore

Static electricity or lightning can cause malfunction of the unit.

Disconnect the power-cord for about 10 seconds, this will reset the internal processor.

Check the mains fuse, replace only with indicated rating. A spare fuse is located in the fuse holder.

The tape recorder, MD, CDR... is not receiving a signal

The monitor function is not engaged, press the desired input once again to engage the monitor output.

Hartelijke dank voor de aanschaf van deze hoogwaardige voorversterker. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig, zodat u het apparaat op de juiste manier gebruikt.



WAARSCHUWINGEN

CONTROLEER OF DE AANGESLOTEN NETSPANNING, OVEREENKOMT MET HET TOESTEL

ALVORENS HET TOESTEL TE OPENEN MOET MEN HET NETSNOER VERWIJDEREN, OM ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VERMIJDEN.

DE "AAN/UIT SCHAKELAAR" IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET NET IS LOSGEKOPPELD ALS HET TOESTEL OP "STANDBY" STAAT.

Over het netsnoer:

Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden, de uitvoering van de netstekker anders is dan hetgeen bijgeleverd. In dat geval kan men een andere stekker monteren, men moet er echter op letten dat de blauwe geleider met de neutrale aansluiting verbonden wordt, de bruine geleider met de fase en de geel/groene draad met de aarding. Of vraag uw verdeler voor een gepast netsnoer.

Keuze van de netspanning:

Zie achterkant van het toestel.

Voor 100 tot 120Vac de 115Vac aanduiding

Voor 220 tot 240Vac de 230Vac aanduiding

WAARBORG

Dit produkt is gewaarborgd wat betreft gebreken in materialen en vakmanschap op het ogenblik van de aankoop en dit gedurende een periode van EEN JAAR vanaf de aankoop. De waarborg geldt enkel indien het produkt voorgelegd wordt samen met het **origineel aankoop bewijs**. De verplichtingen van VELLEMAN N.V. beperken zich tot het herstellen van defecten of, naar vrije keuze van VELLEMAN N.V., tot het vervangen of herstellen van defecte onderdelen. Kosten en risico's van transport; het wegnemen en terugplaatsen van het produkt, evenals om het even welke andere kosten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de herstelling, worden niet door VELLEMAN N.V. vergoed. VELLEMAN N.V. is niet verantwoordelijk voor schade van gelijk welke aard, veroorzaakt door het falen van een product.

BELANGRIJK: Gooi de originele verpakking niet weg, deze kan nodig zijn om het toestel te verpakken bij terugzending. Bij gebruik van een niet originele verpakking, vervalt de waarborg!

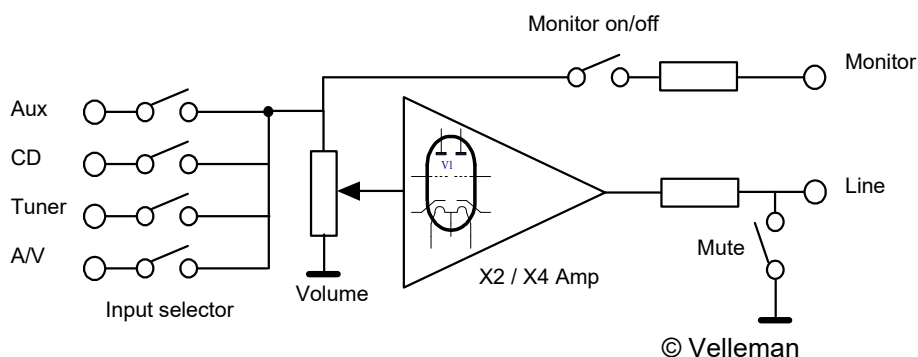
INHOUD

KENMERKEN	10
SPECIFICATIES	11
AANSLUITINGEN	12
BEDIENING.....	13
TIPS BIJ PROBLEMEN.....	14

KENMERKEN

- ✓ Compromisloos ontwerp van uitzonderlijke kwaliteit
- ✓ 4 ingangen
- ✓ Exclusieve aluminium behuizing en uitstekende afwerking
- ✓ ALPS* volumeknop van hoge kwaliteit
- ✓ Enkel buizen in de signaalweg
- ✓ Automatische opwarming
- ✓ Zeer betrouwbare reed relais ingangselectie
- ✓ Afzonderlijke linker- en rechter-ingangsschakeling
- ✓ Gestabiliseerde gloeidraadspanning
- ✓ Programmeerbare niveauregeling +6dB voor elke ingang
- ✓ Mute functie
- ✓ Schakelbare monitoruitgang (voor cassettes, CDR, MD, ...)
- ✓ Automatische stand-by funktie na 24h.

Blokschema



* ALPS is a trademark of the ALPS ELECTRIC CO. LTD.

SPECIFICATIES*

Ingangen:

Ingangsgevoeligheid voor 0dB (0.775Vrms) uitgang:

AUX: 200mV / 50KO

A/V : 200mV / 50KO

TUNER: 200mV / 50KO

CD: 200mV / 50KO

Uitgangen:

Maximum uitgangsniveau: 35Vpp

Lijn uitgangsbelaasting: Min 10KO

Monitor uitgangsimpedantie: > 1KO

Audio specs:

Signaal/ruis verhouding (A-gewogen ref. 0dB uit):

LIJN: 100dB

Harmonische vervorming: <0.04% @1KHz / 47KO

Instelbare versterking: x2 of x4 (+ 6dB aan)

Frequentie weergave @ x2 versterking: 7Hz tot 150KHz (-3dB)

Frequentie weergave @ x2 versterking: 18Hz tot 55KHz binnen 0.3dB

Kanaalscheiding: 85dB @ 0dB in

Ingang overspraak: < -100dB @ 0dB in

Netspanning:

AC spanning: 115Vac (100V tot 120V)

AC spanning: 230Vac (220V tot 240V)

Verbruik: 16W max.

Afmetingen: 290x165x68mm (11.4"x6.5"x2.7")

Gewicht (net): 2.7Kg (6Lbs)

*Wijzigingen voorbehouden

AANSLUITING

Verbind de verschillende ingangen met de verschillende signaal bronnen. Gebruik korte signaal aansluitsnoeren van zeer goede kwaliteit. Verbind de uitgang met een gepaste stereo eindversterker of twee eindversterkers (b.v. Onze 4040, 4020 of 2x 8010 versterkers).

Sluit het netsnoer aan op het net. Let op de correcte netspanning.

Normaal moet de standby/mute LED oplichten (*1).

1. Aux ingang. Gebruik deze ingang om een toestel met lijn uitgang(*2) op aan te sluiten.

2. CD ingang. Sluit hier de uitgang van een CD speler of ander toestel met lijn uitgang(*2) op aan.

3. Tuner ingang. Gebruik deze ingang om uw tuner of ander toestel met lijn uitgang(*2) op aan te sluiten.

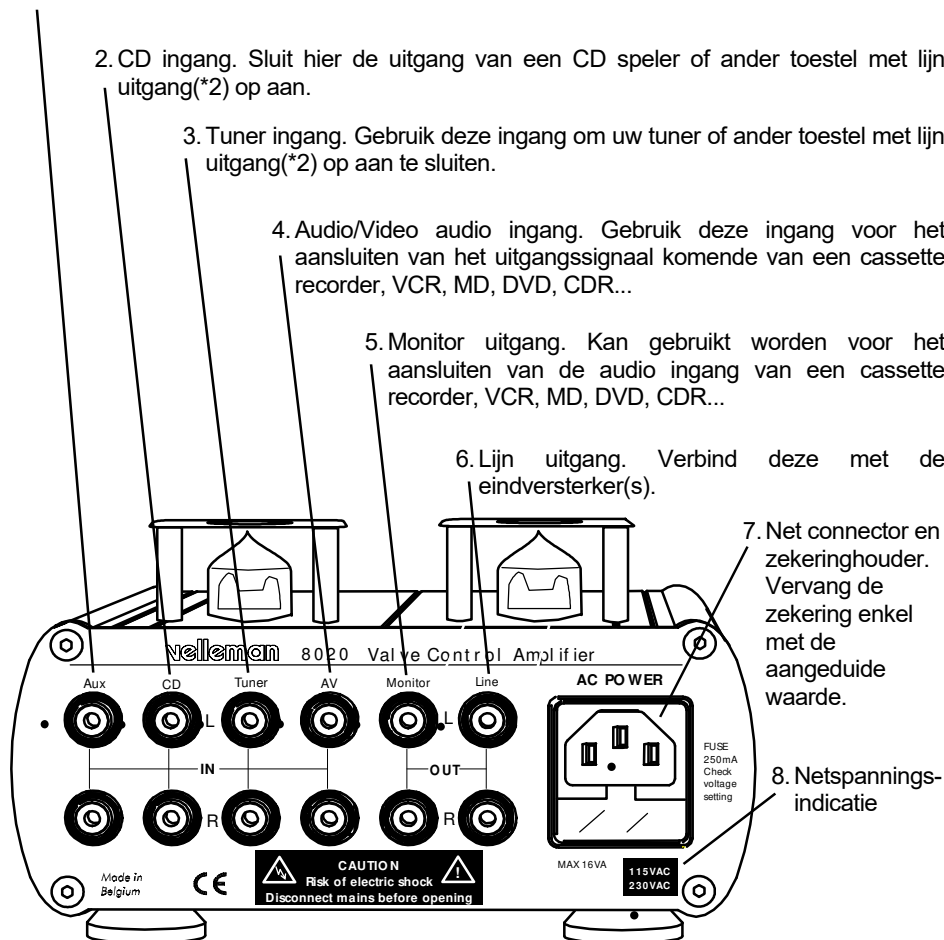
4. Audio/Video audio ingang. Gebruik deze ingang voor het aansluiten van het uitgangssignaal komende van een cassette recorder, VCR, MD, DVD, CDR...

5. Monitor uitgang. Kan gebruikt worden voor het aansluiten van de audio ingang van een cassette recorder, VCR, MD, DVD, CDR...

6. Lijn uitgang. Verbind deze met de eindversterker(s).

7. Net connector en zekeringhouder. Vervang de zekering enkel met de aangeduide waarde.

8. Netspannings-indicatie



(*1) Bij de eerste keer onder spanning zetten of na een spanningsuitval, zal de +6dB LED ter indicatie samen met de standby/mute LED oplichten.

(*2) Lijn niveau is een bron met uitgangsspanningen tussen 150mV en 2V.

BEDIENING

AANDACHT: Draai vóór het inschakelen van de eindversterker(s), de volume regeling van de voorversterker op minimum.

1. Standby/mute drukknop en indicatie. Druk deze knop kort in om het toestel aan te zetten of om de uitgang te onderdrukken. Hou de knop lang ingedrukt om het toestel in wachtstand (uit) te zetten.

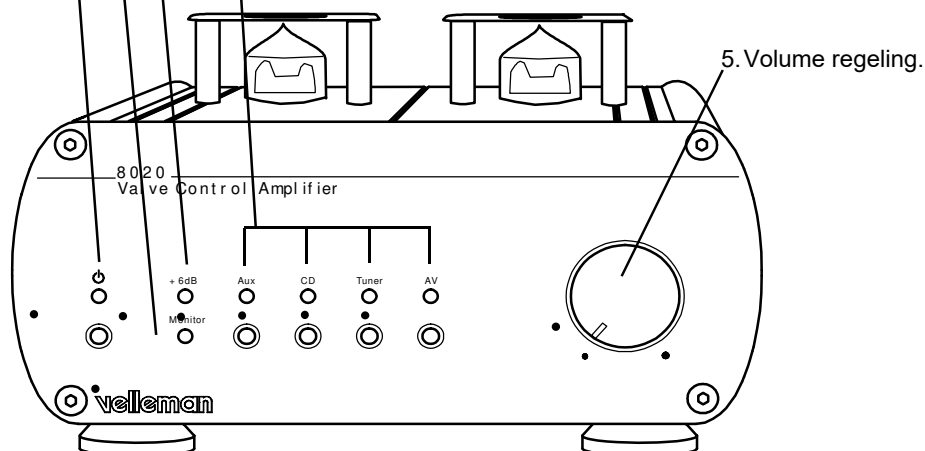
Na het inschakelen zal het ongeveer 30 seconden duren (opwarmen) vooraleer de uitgang actief is. De muting functie zal ook niet werken gedurende de opwarmtijd.

2. Monitor indicatie. Zie punt 4 voor uitleg.

3. +6dB indicatie. Zie onderaan voor meer uitleg.

4. Bronselectie drukknopjes en indicatie. Druk één maal om de desbetreffende ingang te kiezen. Druk een tweede maal om de monitor uitgang in te schakelen. Druk een tweede maal, en hou de knop ingedrukt om de +6dB functie in te schakelen voor de desbetreffende ingang. De +6dB instelling zal voor deze ingang gememoriseerd(*) zijn iedere keer men de ingang kiest. Het toestel zal ook inschakelen door één van de ingangen te kiezen.

OPMERKING: Tijdens het overschakelen van ingangen zal de uitgang ongeveer drie seconden onderdrukt (muting) zijn.



De +6dB functie kan men gebruiken om het niveauverschil tussen de verschillende bronnen bij te stellen. Zo zal men bij het overschakelen tussen de verschillende bronnen geen plotse volume verschillen waarnemen.

(*) na een spanningsuitval zal het +6dB geheugen gewist zijn.
na inschakelen via de bronselectie toetsen, zal het toestel na 24h uitschakelen

TIPS BIJ PROBLEMEN

Probleem

Geen geluid uit de luidsprekers.

+6dB geheugen is gewist.

Er komt brom uit de luidsprekers.

Het toestel blijkt niet meer te werken en/of de LED indicaties werken niet meer.

De cassette recorder, MD, CDR... krijgt geen ingangssignaal.

Mogelijke oorzaak

De uitgang staat onderdrukt (mute), druk de standby/mute knop. De eindversterker staat uit. Een verkeerde bron is geselecteerd.

Er is een spanningsonderbreking geweest.

Om te controleren of de voorversterker "zelf" broemt, kan men best eerst de ingangen loskoppelen. Gebruik hoogwaardige audio snoeren. Controleer de aarding aan de net connector of van de platenspeler. Zorg er voor dat de versterker niet te dicht bij de eindversterker staat of naast een andere bron die een magnetisch veld kan opwekken zoals een net adapter of ander netspanning gevoed toestel.

Statische elektriciteit of bliksem kan een oorzaak zijn. Koppel het toestel los van het lichtnet voor ongeveer 10 seconden, dit zal de interne processor herstarten. Controleer de net zekering (eerst de netstekker loskoppelen) vervang de zekering enkel door een gepaste waarde. Een reserve zekering bevindt zich in de zekeringhouder.

De monitor functie is niet ingeschakeld, druk de desbetreffende ingang een tweede keer.

Nous vous félicitons pour l'achat de ce Préamplificateur haut de gamme.
Lisez attentivement le mode d'emploi de façon à utiliser l'appareil de manière adéquate.



AVERTISSEMENTS

CONTROLEZ SI LA TENSION RESEAU RACCORDEE EST APPROPRIEE POUR L'APPAREIL

AVANT D'OUVRIR L'APPAREIL, RETIREZ LE CABLE DU RESEAU AFIN D'EVITER TOUT CHOC ELECTRIQUE.

LE "COMMUTATEUR ALLUME/ETEINT" EST REPRIS DANS LE CIRCUIT D'ALIMENTATION SECONDAIRE. CELA SIGNIFIE QUE L'APPAREIL N'EST PAS ENTIEREMENT COUPE DU RESEAU LORSQU'IL EST EN MODE VEILLE.

Concernant le fil d'alimentation:

Il se peut que dans certains pays ou régions, le modèle de la fiche de connexion au réseau soit différente de celle fournie. Dans ce cas, vous pouvez utiliser une autre fiche, mais veuillez cependant à ce que le conducteur bleu soit relié au raccord neutre, le conducteur brun à la phase et le fil jaune/vert à la terre. Ou demandez un fil d'alimentation approprié à votre distributeur.

Choix de la tension réseau:

Voir à l'arrière de l'appareil.

Pour 100 à 120V ca l'indication 115Vac

Pour 220 à 240V ca l'indication 230Vac

GARANTIE

Ce produit est garanti contre les défauts des composantes et de fabrication au moment de l'achat, et ce pour une période d'UN AN à partir de la date d'achat. Cette garantie est uniquement valable si le produit est accompagné de la **preuve d'achat originale**. Les obligations de VELLEMAN S.A. se limitent à la réparation des défauts ou, sur seule décision de VELLEMAN S.A., au remplacement ou à la réparation des pièces défectueuses. Les frais et les risques de transport, l'enlèvement et le renvoi du produit, ainsi que tous autres frais liés directement ou indirectement à la réparation, ne sont pas pris en charge par VELLEMAN S.A. VELLEMAN S.A. n'est pas responsable des dégâts, quels qu'ils soient, provoqués par le mauvais fonctionnement d'un produit.

IMPORTANT: Ne jetez pas l'emballage d'origine, il peut être nécessaire pour emballer l'appareil en cas de restitution. La garantie n'est pas valable sans l'emballage d'origine!

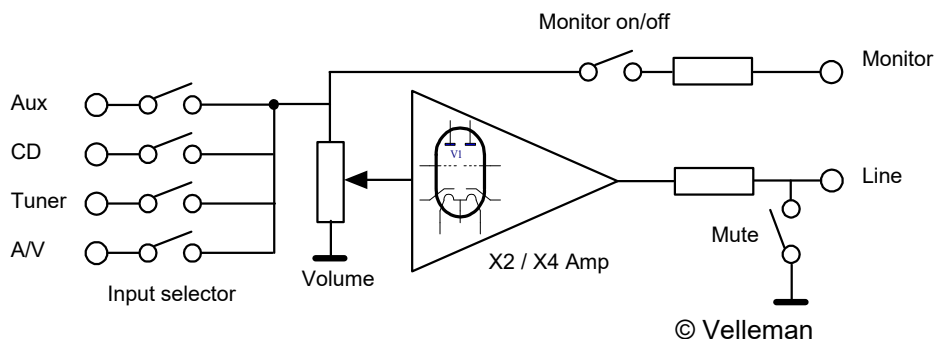
SOMMAIRE

CARACTERISTIQUES.....	16
DONNEES TECHNIQUES.....	17
RACCORDEMENT.....	18
COMMANDE.....	19
TRUCS EN CAS DE PROBLEMES	20

CARACTERISTIQUES

- ✓ concept sans compromis d'excellente qualité
- ✓ 4 entrées
- ✓ boîtier exclusif en aluminium et excellente finition
- ✓ bouton de volume ALPS* de haute qualité
- ✓ tubes uniquement dans le trajet du signal
- ✓ préchauffage automatique
- ✓ sélection d'entrée par relais 'reed' très fiable
- ✓ circuits d'entrée de gauche et de droite séparés
- ✓ tension des filaments stabilisée
- ✓ réglage de niveau programmable +6dB pour chaque entrée
- ✓ fonction "mute" (coupure momentanée du son)
- ✓ sortie moniteur commutable (pour cassettes, CDR, MD, ...)
- ✓ Possibilité de mode veille automatique après 24 heures.

Schema



* ALPS is a trademark of the ALPS ELECTRIC CO. LTD.

DONNEES TECHNIQUES*

Entrées:

Sensibilité à l'entrée pour 0dB (0.775Vrms) sortie (appr.):

AUX: 200mV / 50KO

A/V : 200mV / 50KO

TUNER: 200mV / 50KO

CD: 200mV / 50KO

Sorties:

Ligne; sortie maximum: 35Vpp

Ligne; impédance: min. 10KO

Monitor; impédance: > 1KO

Audio:

Rapport signal/bruit (A pondéré par rapport à 0dB):

LINE: 100dB

Distorsion harmonique: 0.04% @1KHz / 47KO

Amplification: x2 ou x4 (+ 6dB)

Réponse en fréquence @ x2 ampl.: 7Hz à 150KHz (-3dB)

Réponse en fréquence @ x2 ampl.: 18Hz à 55KHz $\pm$ 0.3dB

Séparation des canaux: 85dB ref. 0dB

Séparation d'entrée: > 100dB ref. 0dB

Allimentation:

Réseau CA: 115Vac (100V à 120V)

Réseau CA: 230Vac (220V à 240V)

Consommation: : 16W max.

Dimensions: 290x165x90mm (11.4"x6.5"x3.5")

Poids (net): 2.7Kg (6Lbs)

*Sous réserve de modifications

RACCORDEMENT

Connectez les différentes entrées aux différentes sources de signaux. Utilisez des fils de raccordement courts de très bonne qualité pour les signaux. Connectez la sortie à un amplificateur de sortie stéréo approprié ou deux amplificateurs de sortie (p. ex. Nos amplificateurs 4040, 4020 ou 2x 8010).

Connectez le fil d'alimentation au réseau. Veillez à utiliser la tension de réseau correcte. Normalement, la LED standby/mute doit s'allumer (*1).

1. Entrée aux. Utilisez cette entrée pour un appareil avec sortie de ligne(*2).

2. Entrée CD. Connectez la sortie d'un lecteur de CD ou un autre appareil avec sortie de ligne(*2).

3. Entrée tuner. Utilisez cette entrée pour raccorder votre tuner ou un autre appareil avec sortie de ligne (*2).

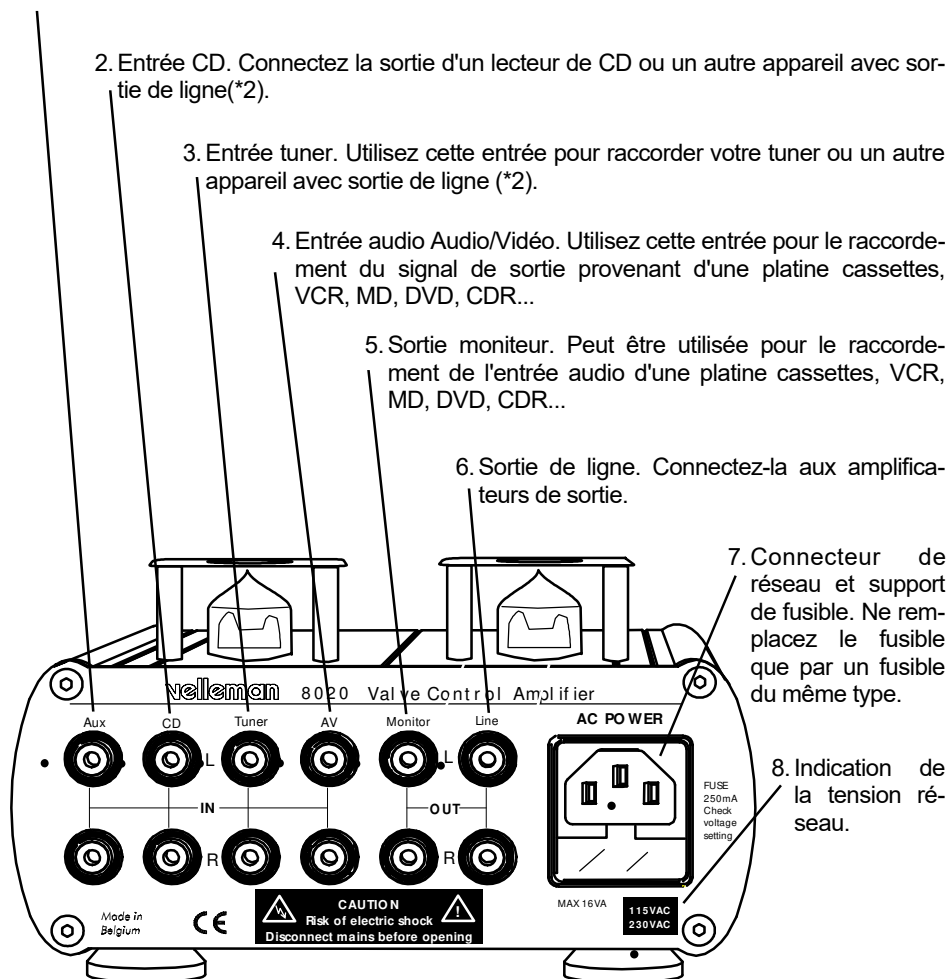
4. Entrée audio Audio/Vidéo. Utilisez cette entrée pour le raccordement du signal de sortie provenant d'une platine cassettes, VCR, MD, DVD, CDR...

5. Sortie moniteur. Peut être utilisée pour le raccordement de l'entrée audio d'une platine cassettes, VCR, MD, DVD, CDR...

6. Sortie de ligne. Connectez-la aux amplificateurs de sortie.

7. Connecteur de réseau et support de fusible. Ne remplacez le fusible que par un fusible du même type.

8. Indication de la tension réseau.



(*1) Lors de la première mise en tension ou après une coupure de tension, la LED +6dB et la LED standby/mute s'allument pour l'indiquer.

(*2) Le niveau de ligne est une source ayant des tensions de sortie entre 150mV et 2V.

COMMANDE

ATTENTION: Tournez le bouton de réglage du volume du préamplificateur au minimum avant de brancher l'(les) amplificateur(s) de sortie.

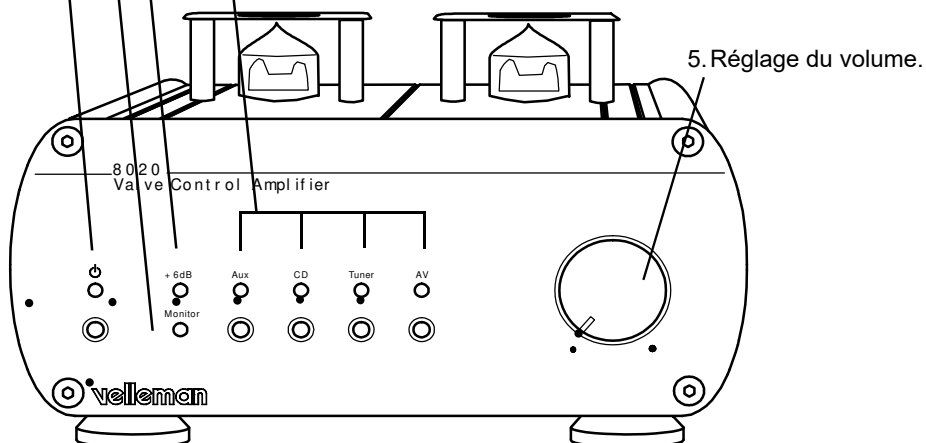
1. Bouton stanby/mute et indication. Enfoncez brièvement ce bouton pour allumer l'appareil ou pour couper temporairement la sortie. Maintenez longuement le bouton enfoncé pour placer l'appareil en mode veille ou pour quitter le mode veille. Après le branchement, il faudra environ 30 secondes (préchauffage) pour que la sortie soit opérationnelle. La fonction "mute" ne fonctionne pas non plus durant le préchauffage.

2. Indication moniteur. Voir point 4 pour plus d'explications.

3. Indication +6dB. Voir ci-après pour plus d'explications.

4. Boutons-poussoirs de sélection de source et indication. Appuyez une fois pour sélectionner l'entrée souhaitée. Appuyez une deuxième fois pour activer la sortie moniteur. Appuyez une deuxième fois et maintenez le bouton enfoncé pour activer la fonction +6dB pour l'entrée souhaitée. Le réglage +6dB est mémorisé (*) pour cette entrée chaque fois que vous sélectionnez l'entrée. L'appareil se met également en marche lorsque vous sélectionnez une entrée (*2).

REMARQUE: Lors du passage d'une entrée à l'autre, la sortie sera coupée (mute) pendant environ trois secondes.



☞ La fonction +6dB peut être utilisée pour ajuster la différence de niveau entre les différentes sources. Ainsi, vous n'observerez pas de différences de volume soudaines lors du passage d'une source à l'autre.

(*) après une coupure de tension, la mémoire +6dB est effacée.

(*2) Avec 'Auto stanby' après 24h

TRUCS EN CAS DE PROBLEMES

Pas de son provenant des haut-parleurs.

La mémoire +6dB a été effacée.

Les haut-parleurs émettent un ronflement.

L'appareil semble ne plus fonctionner et/ou les indications LED ne fonctionnent plus.

La platine cassettes, MD, CDR... ne reçoit pas de signal d'entrée.

La sortie est coupée (mute), enfoncez le bouton standby/mute. L'amplificateur de sortie est débranché. Une source erronée a été sélectionnée.

Il y a eu une coupure de tension.

Pour contrôler si c'est bien le préamplificateur qui ronfle, déconnectez d'abord les entrées. Utilisez des fils audio de bonne qualité. Contrôlez la prise de terre du connecteur de réseau ou de la platine disques. Veillez à ce que l'amplificateur ne soit pas trop proche de l'amplificateur de sortie ni à côté d'une autre source pouvant entraîner un champ magnétique comme un adaptateur de réseau ou un autre appareil alimenté par la tension du réseau.

L'électricité statique ou la foudre sont une cause possible. Débranchez l'appareil du réseau pendant environ 10 secondes pour redémarrer le processeur interne. Contrôlez le fusible du réseau (d'abord débrancher la fiche du réseau), ne remplacez le fusible que par un fusible de même type. Un fusible de réserve se trouve dans le support de fusibles.

La fonction moniteur n'est pas activée, appuyez une deuxième fois sur l'entrée en question.

Herzlichen Dank für den Kauf dieses Hochwertige Vorverstärker.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitung, so dass Sie das Gerät richtig benutzen.



WARNUNGEN

KONTROLLIEREN SIE, OB DIE ANGESCHLOSSENE NETZSPANNUNG DEM GERÄT ENTSPRICHT

EHE SIE DAS GERÄT ÖFFNEN, MÜSSEN SIE DIE NETZSCHNUR ENTFERNEN, UM EINEN STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN.

DER "AN/AUS-SCHALTER" IST IM SEKUNDÄRSPEISUNGSKREIS AUFGENOMMEN. DAS BEDEUTET, DASS DAS GERÄT NICHT GANZ VOM NETZ ABGETRENNT IST WENN ES AUF "STANDBY" STEHT.

Bezüglich des Stromkabels:

Es ist möglich, dass in bestimmten Ländern oder Gebieten die Netzstecker anders sind als die mitgelieferten. In diesem Fall kann ein anderer Stecker montiert werden, aber es muss darauf geachtet werden, dass die blaue Leitung mit dem neutralen Anschluss verbunden wird, die braune Leitung mit der Phase und der gelb/grüne Draht mit der Erde. Oder fragen Sie Ihren Händler nach einem geeigneten Stromkabel.

Netzspannungswahl:

Siehe Rückseite des Geräts.

Für 100 bis 120Vac die 115Vac-Anzeige

Für 220 bis 240Vac die 230Vac-Anzeige

GARANTIE

Dieses Produkt trägt eine Garantie für fehlerhaftes Material oder Verarbeitungsschäden im Moment des Ankaufs. Sie ist EIN JAHR gültig ab Ankauftsdatum. Die Garantie kann nur beansprucht werden, wenn das Produkt mit der **Originalrechnung** abgegeben wird. Die Verpflichtungen der VELLEMAN AG beschränken sich auf die Aufhebung der Fehler, oder, nach freier Wahl der VELLEMAN AG, auf den Austausch oder die Reparatur der fehlerhaften Teile. Kosten und Risiken des Transports; das Entfernen und Wiedereinsetzen des Produkts, sowie alle anderen Kosten die direkt oder indirekt mit der Reparatur in Verbindung gebracht werden können, werden durch die VELLEMAN AG nicht zurückerstattet. VELLEMAN AG ist nicht für Schäden gleich welcher Art, entstanden aus der fehlerhaften Funktion des Produkt, haftbar.

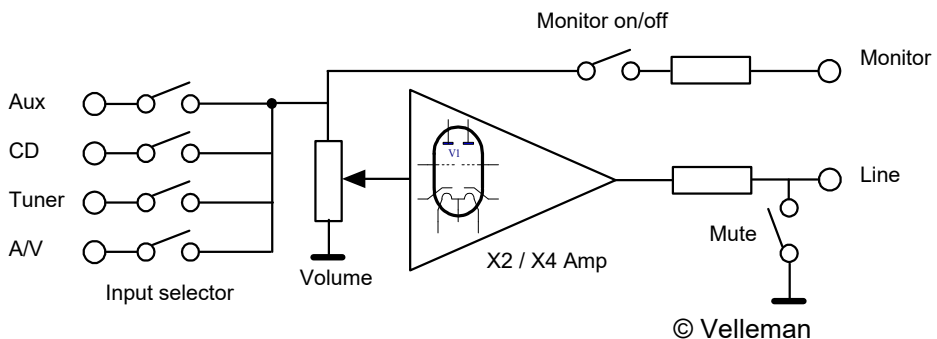
WICHTIG: Werfen Sie die Originalverpackung nicht weg, denn sie könnte bei einer eventuellen Rückgabe des Geräts nötig sein. Bei Verwendung einer Verpackung die nicht der Originalverpackung entspricht, verfällt die Garantie!

INHALT

EIGENSCHAFTEN	22
TECHNISCHE KENNDATEN	23
ANSCHLÜSSE.....	24
BEDIENUNG.....	25
TIPS BEI PROBLEMEN	26

EIGENSCHAFTEN

- ✓ Design außerordentlicher Qualität ohne Kompromisse
- ✓ 4 Eingänge
- ✓ exklusives Aluminiumgehäuse und ausgezeichnete Fertigung
- ✓ ALPS*-Volumenknopf hoher Qualität
- ✓ Nur Röhren im Signalweg
- ✓ Automatisches Aufwärmen
- ✓ sehr zuverlässige Reedrelais-Eingangswahl
- ✓ getrennte Eingangsschaltung links und rechts
- ✓ stabilisierte Glühdrahtspannung
- ✓ programmierbare Niveauabstimmung +6dB für jeden Eingang
- ✓ "mute"-Funktion schaltbarer Monitorausgang (für Kassetten, CDR, MD, ...)
- ✓ Automatische Stand-By-Möglichkeit nach 24 Stunden

SCHALTPLAN

* ALPS is a trademark of the ALPS ELECTRIC CO. LTD.

TECHNISCHE KENNDATEN*

Eingang:

Eingangsempfindlichkeit für 0dB (0.775Vrms) Ausgang (appr.):

PHONO: 200mV / 50KO

A/V : 200mV / 50KO

TUNER: 200mV / 50KO

CD: 200mV / 50KO

Ausgang:

Maximum Ausgang: 35Vpp

Linien Ausgangsimpedanz: min. 10KO

Monitor Ausgangsimpedanz: > 1KO

Audio daten:

Signal/Rauschverhältnis (A-bewertet ref. 0dB Aus):

LINIEN: 100dB

Harmonische Verzerrung: <0.04% @1KHz / 47KO

Verstärkung: x2 oder x4 (+ 6dB)

Frequenzbereich @ x2 Verstärkung: 7Hz bis 150KHz (-3dB)

Frequenzbereich @ x2 Verstärkung: 18Hz bis 55KHz ± 0.3dB

Kanaltrennung: 85dB ref. 0dB

Übersprechen: < -100dB ref. 0dB

Leistungsspannung:

AC spannung: 115Vac (100V bis 120V)

AC spannung: 230Vac (220V bis 240V)

Leistungsaufnahme: 16W max.

Dimensionen: 290x165x90mm (11.4"x6.5"x3.5")

Gewicht (net): 2.7Kg (6Lbs)

*Änderungen vorbehalten

ANSCHLUSS

Verbinden Sie die verschiedenen Eingänge mit den verschiedenen Signalquellen. Verwenden Sie kurze Signalanschlussschnüre sehr guter Qualität. Verbinden Sie den Ausgang mit einem geeigneten Stereoendverstärker oder zwei Endverstärker (z.B. unsere Verstärker 4040, 4020 oder 2x 8010).

Schließen Sie das Stromkabel an das Netz an. Achten Sie auf die richtige Netzspannung. Normalerweise muss die Standby/Mute-LED leuchten (*1).

1. Aux-Eingang. Eingang, um Ihr Gerät mit Linienausgang(*2) anzuschließen.

2. CD-Eingang. Schließen Sie hier den Ausgang eines CD-Spielers oder eines anderen Geräts mit Linienausgang (*2) an.

3. Tunereingang. Verwenden Sie diesen Eingang, um Ihren Tuner oder ein anderes Gerät mit Linienausgang (*2) anzuschließen.

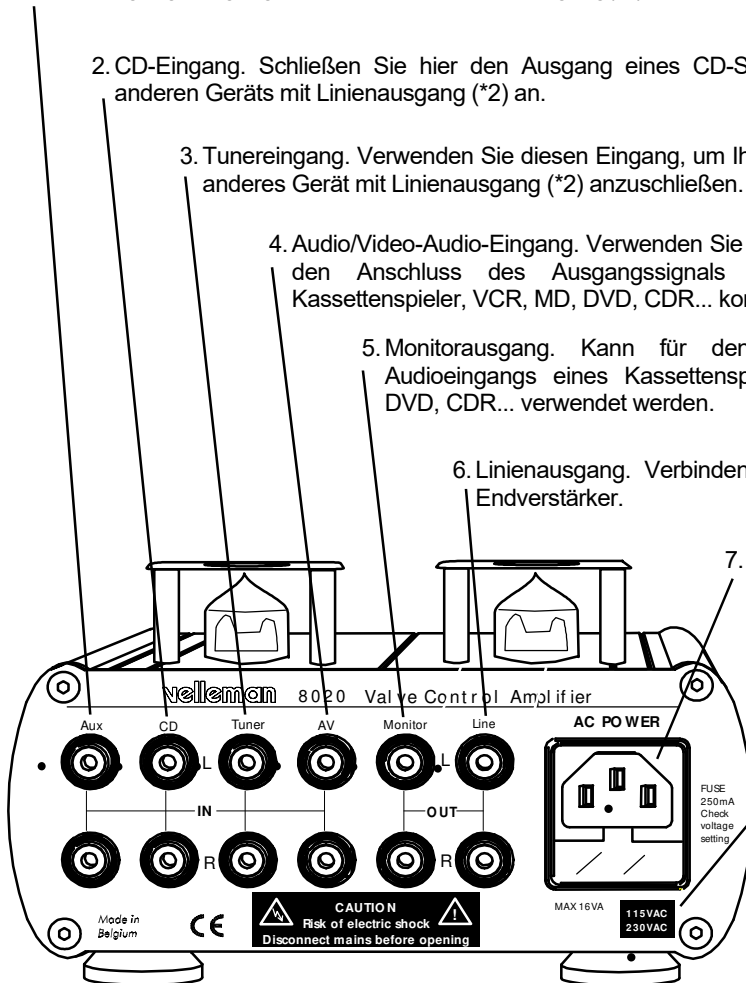
4. Audio/Video-Audio-Eingang. Verwenden Sie diesen Eingang für den Anschluss des Ausgangssignals das von einem Kassettenspieler, VCR, MD, DVD, CDR... kommt.

5. Monitorausgang. Kann für den Anschluss des Audioeingangs eines Kassettenspielers, VCR, MD, DVD, CDR... verwendet werden.

6. Linienausgang. Verbinden Sie ihn mit dem Endverstärker.

7. Netzconnector und Sicherungshalter. Ersetzen der Sicherung nur mit dem angegebenen Wert.

8. Netzspannung sanzeige



(*1) Wenn beim ersten Mal unter Spannung oder nach eine Spannungsausfall, wird die +6dB LED als Anzeige zusammen mit der Standby-/Mute-LED leuchten.

(*2) Line-Niveau ist eine Quelle mit Ausgangsspannungen zwischen 150mV und 2V.

BEDIENUNG

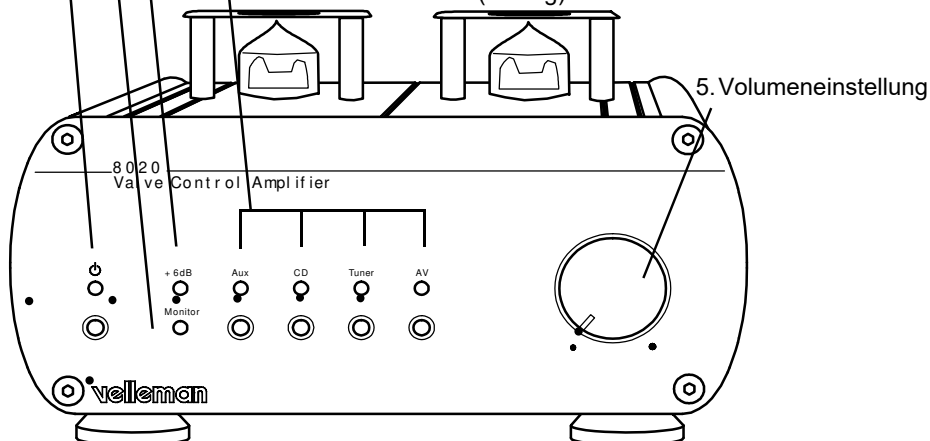
ACHTUNG: Drehen Sie die Volumeneinstellung des Vorverstärkers auf ein Minimum, **NOCH EHE** Sie den/die Endverstärker einschalten.

1. **Standby-/Mute-Druckknopf und Anzeige.** Drücken Sie den Knopf kurz ein, um das Gerät einzuschalten oder um den Ausgang zu unterdrücken. Halten Sie den Knopf lange eingedrückt, um das Gerät in den Wartestand (aus) zu setzen. Nach dem Einschalten dauert es ungefähr 30 Sekunden (aufwärmen) bis der Ausgang aktiv ist. Die Mutingfunktion wird während dieser Aufwärmzeit auch nicht funktionieren.

2. **Monitoranzeige.** Siehe Punkt 4 für weitere Erläuterungen.

3. **+6dB-Anzeige.** Siehe unten für weitere Erläuterungen.

4. **Druckknöpfe und Anzeige für Quellenwahl.** Drücken Sie einmal, um den entsprechenden Eingang zu wählen. Drücken Sie ein zweites Mal, um den Monitorausgang einzuschalten. Drücken Sie ein zweites Mal, und halten Sie den Knopf jetzt eingedrückt, um die +6dB-Funktion für den entsprechenden Eingang einzuschalten. Die +6dB-Einstellung wird für diesen Eingang jedesmal gespeichert (*), wenn der Eingang gewählt wird. Das Gerät wird sich auch einschalten, wenn einer der Eingänge gewählt wird (*2). **BEMERKUNG:** Während des Umschaltens zwischen den Eingängen, wird der Ausgang ungefähr drei Sekunden unterdrückt (muting).



Die +6dB-Funktion kann auch verwendet werden, um den Niveauunterschied zwischen den verschiedenen Quellen abzustimmen. So werden Sie beim Umschalten zwischen den verschiedenen Quellen keine plötzlichen Volumenunterschiede feststellen.

(*) nach einem Spannungsausfall wird der +6dB-Speicher gelöscht.

(*2) Mit 24h "Automatic Standby" timer

TIPS BEI PROBLEMEN

Es kommt nichts aus den Lautsprechern.

Der Ausgang wird unterdrückt (steht auf 'mute'). Drücken Sie auf den Standby-/Mute-Knopf. Der Endverstärker ist ausgeschaltet. Es wurde nicht die richtige Quelle gewählt.

+6dB-Speicher wurde gelöscht.

Es gab eine Spannungsunterbrechung.

Die Lautsprecher brummen.

Um zu kontrollieren, ob der Vorverstärker "selbst" brummt, koppeln Sie am besten erst die Eingänge ab. Verwenden Sie hochwertige Audioschnüre. Kontrollieren Sie die Erdung am Netzconnector oder des Plattenspielers. Sorgen Sie dafür, dass der Verstärker nicht zu dicht beim Endverstärker steht oder neben einer anderen Quelle die ein magnetisches Feld erzeugen kann, wie z.B. ein Netzadapter oder andere netzspannungsgespeiste Geräte.

Das Gerät funktioniert offensichtlich nicht mehr und/oder die LED-Anzeigen funktionieren nicht mehr.

Statische Elektrizität oder Blitz können die Ursache sein. Koppeln Sie das Gerät während ungefähr 10 Sekunden vom Lichtnetz ab, wodurch der interne Prozessor neu gestartet wird. Kontrollieren Sie die Netzsicherung (erst den Netzstecker loskoppeln). Ersetzen Sie die Sicherung nur durch eine andere mit geeignetem Wert. Eine Reservesicherung befindet sich im Sicherungshalter.

Der Kassettenspieler, MD, CDR... bekommt kein Eingangssignal.

Die Monitorfunktion ist nicht eingeschaltet. Drücken Sie den entsprechenden Eingang ein zweites Mal.

VELLEMAN COMPONENTS NV
Legen Heirweg 33
9890 Gavere
Belgium Europe
Info ? : <http://www.velleman.be>
Questions ? : support@velleman.be

Modifications and typographical errors reserved
© Velleman Components nv
H8020G - 2000 - ED1